

## RÈGLEMENT INTÉRIEUR RULES OF PROCEDURE

### I-CONDITIONS GÉNÉRALES / GENERAL CONDITIONS

#### 1) CONDITIONS D'ADMISSION / ADMISSION REQUIREMENTS

Pour être admis à pénétrer et à s'installer au sein de camping, il faut y avoir été autorisé par son représentant. Ce dernier a pour obligation de veiller à la bonne tenue et au bon ordre du terrain de camping ainsi qu'au respect de l'application du présent règlement intérieur.

Le fait de séjourner sur le terrain de camping implique l'acceptation des dispositions du présent règlement et l'engagement de s'y conformer.

Nul ne peut y élire domicile.

*To be allowed to enter and settle on the campsite, you must have been authorised by your representative. The latter is obliged to ensure that the campsite is kept in good order and that the present internal regulations are respected.*

*The fact of staying on the campsite implies acceptance of the provisions of these rules and the commitment to comply with them.*

*No one may take up residence on the campsite.*

#### 2) FORMALITÉS DE POLICE / POLICE FORMALITIES

En application de l'article R. 611-35 du code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile, le gestionnaire est tenu de faire remplir et signer par le client de nationalité étrangère, dès son arrivée, une fiche individuelle de police.

Elle doit mentionner notamment :

- 1° Le nom et les prénoms ;
- 2° La date et le lieu de naissance ;
- 3° La nationalité ;
- 4° Le domicile habituel.

Les enfants âgés de moins de 15 ans peuvent figurer sur la fiche de l'un des parents.

*Pursuant to Article R. 611-35 of the Code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile (Code on the Entry and Residence of Foreigners and the Right of Asylum), the manager is required to have the foreign client fill in and sign an individual police form on arrival.*

*It must mention in particular*

- 1° *The surname and first names;*
- 2° *Date and place of birth*
- 3° *Nationality;*
- 4° *Habitual residence.*

*Children under 15 years of age may appear on the record of one of the parents.*

#### 3) ACCÈS / ACCESS

Pour l'accès au camping et aux activités, il vous sera remis un bracelet permanent à porter pendant toute la durée de votre séjour.

*To access the campsite and the activities, you will be given a permanent wristband to wear for the duration of your stay.*

#### 4) MINI-CLUB / KIDS CLUB

Les activités pour les enfants de 4 à 12 ans sont gratuites. Le règlement intérieur du Mini-Club est à consulter sur place. Le Mini-Club peut refuser l'accès aux familles qui n'auraient pas respecté les horaires ou dont l'enfant pourrait occasionner une gêne au bon fonctionnement de ce service.

*Activities for children aged from 4 to 12 are free. Kids Club rules and regulations can be consulted on site. Kids Club may refuse access to families who have not respected the timetable or whose child could cause a problem for the smooth running of the service.*

#### 5) RESPONSABILITÉ / RESPONSABILITY

La sécurité des enfants dans le parc incombe totalement à leurs parents ou responsables légaux, notamment au sein des complexes aquatiques et des aires de loisirs.

*The safety of children in the park is the responsibility of their parents or guardians, especially in the water parks and leisure areas.*

#### 6) ANIMAUX / ANIMALS

##### a) Animaux domestiques / Pets

Les animaux domestiques sont autorisés, mais la Direction se réserve le droit de rompre une réservation si le nombre ou l'espèce des animaux lui semble contraire à la vie en bon voisinage dans le camping. Les chiens de catégorie 1 ne sont pas admis. Les chiens de catégorie 2 uniquement en laisse avec muselière. A votre arrivée vous devez montrer le carnet de vaccination en cours de validité. Tatouage obligatoire. Nous acceptons 1 chien par hébergement et le supplément s'élève à 5€ par jour. L'animal doit obligatoirement être tenu en laisse.

Les chiens et autres animaux ne doivent jamais être laissés en liberté. Ils ne doivent pas être laissés seuls sur le site ou bien dans l'hébergement en l'absence de leurs maîtres qui en sont civilement responsables.

*Pets are allowed, but the Management reserves the right to break a reservation if the number or species*

*of pets seems to be contrary to the good life in the campsite. Category 1 dogs are not allowed. Category 2 dogs are only allowed on a leash with a muzzle.*

*On arrival you have to show the valid vaccination booklet. Tattooing is compulsory. We accept 1 dog per accommodation and the supplement is 5€ per day. The animal must be kept on a leash.*

*Dogs and other animals must never be left unattended. They must not be left alone on the site or in the accommodation in the absence of their owners who are civilly responsible for them.*

#### **b) Insectes, rongeurs et animaux sauvages / Insects, rodents and wildlife**

Les nombreux agréments de la vie en camping compensent largement les légers désagréments du plein air. Les insectes et autres « petites bêtes » font partie de cette formule de vacances. La Direction n'est pas responsable de leurs déplacements dans le camping... Nous vous conseillons de conserver les produits alimentaires dans des endroits fermés et garder les portes et fenêtres fermés.

*The many pleasures of camping more than make up for the minor inconveniences of the outdoors. Insects and other «little bugs» are a part of this type of holiday. The Management is not responsible for their movement around the campsite... We advise you to keep foodstuffs in closed places and to keep the doors and windows closed.*

#### **7) PROBLÈMES TECHNIQUES / TECHNICAL PROBLEMS**

La Direction n'est pas responsable des manquements causés par des pannes techniques. La Direction se garde le droit d'effectuer si nécessaire des travaux d'urgence et/ou d'effectuer d'éventuels contrôles d'entretien par mesure de sécurité pendant votre séjour.

*The Management is not responsible for failures caused by technical faults. The Management reserves the right to carry out emergency work and/or maintenance checks if necessary for safety reasons during your stay.*

#### **8) COFFRE FORT / SAFE**

Coffre-fort en location dans la réception. Protégez ce qui vous est cher. La direction décline toute responsabilité en cas de perte ou vol.

*Rent a safe in the reception area. Please protect your valuables. The Management declines all responsibility in case of loss or theft.*

#### **9) FEUX / FIRE**

Les feux ouverts et les barbecues au charbon de bois

sont strictement interdits sauf dans nos places à feu réglementaires prévues à cet effet.

*Open fires and charcoal barbecues are strictly prohibited except in our designated fire pits.*

#### **10) AFFICHAGE / DISPLAY**

Le présent règlement intérieur est affiché en réception. Il est remis à chaque client qui le demande.

Pour les terrains de camping classés, la catégorie de classement avec la mention tourisme ou loisirs sont affichés.

Les prix des différentes prestations sont communiqués aux clients dans les conditions fixées par arrêté du ministre chargé de la consommation et consultables à l'accueil.

*These rules and regulations are displayed in reception. It is given to each client who requests it.*

*For classified campsites, the classification category with the mention tourism or leisure are displayed.*

*The prices of the various services are communicated to the customers under the conditions fixed by decree of the minister in charge of consumption and can be consulted at the reception.*

#### **11) MODALITÉS DE DÉPART / TERMS AND CONDITIONS OF DEPARTURE**

Lors de chaque départ (à 10h maximum le jour du départ), un état des lieux est effectué.

Le locataire devra informer la réception, le jour de son arrivée, de tout problème concernant la location. Toute dégradation le jour du départ devra être payée par l'occupant. Une somme forfaitaire de 100€ sera retenue si la location n'a pas été nettoyée avant le départ. En cas de départ express ou en dehors des heures d'ouverture de la réception, les cautions seront gardées en attendant qu'un état des lieux soit effectué par l'équipe technique. Votre caution sera rendue par espèce, virement bancaire ou détruite. Le Bois Fleuri sera donc seul juge de la qualité du nettoyage.

*At the time of each departure (at 10 am maximum on the day of departure), an inventory of fixtures is carried out.*

*The occupant must inform the reception, on the day of arrival, of any problem concerning the accommodation. Any damage on the day of departure must be paid for by the occupant. A lump sum of 100€ will be retained if the accommodation has not been cleaned before departure. In case of express departure or departure outside the opening hours of the reception, the deposit will be kept until an inventory of fixtures is made by the*

*technical team. Your deposit will be returned by bank transfer or destroyed. Le Bois Fleuri will be the only judge of the quality of the cleaning.*

## 12) BRUIT ET SILENCE / NOISE AND SILENCE

Les clients sont priés d'éviter tous bruits et discussions qui pourraient gêner leurs voisins.

Les appareils sonores doivent être réglés en conséquence. Les fermetures de portières et de coffres doivent être aussi discrètes que possible.

Le gestionnaire assure la tranquillité de ses clients en fixant des horaires pendant lesquels le silence doit être total.

Le silence doit être total entre 24H et 7H.

*Guests are requested to avoid any noise and discussion that may disturb their neighbours.*

*Sound equipment should be adjusted accordingly. Doors and trunks must be closed as quietly as possible.*

*The manager shall ensure the peace and quiet of his customers by setting times during which there must be complete silence.*

*There should be complete silence between 24:00 and 7:00.*

## 13) VISITEURS / VISITORS

Si vous souhaitez vous réunir avec vos proches, non clients du camping, nous vous prions de le faire en dehors du Bois Fleuri. En effet, suite à de nombreux désagréments, les visiteurs extérieurs ne sont plus autorisés à pénétrer au sein du domaine.

*Would you like to meet up with family members or friends who are not guests of the Bois Fleuri? Thank you for organizing these convivial moments outside of the Bois Fleuri. After numerous incidents of inappropriate behaviour and non-respect of internal house rules, we no longer accept external visitors to our campsite.*

## 14) CIRCULATION, STATIONNEMENT et RECHARGE DES VÉHICULES / TRAFFIC AND PARKING OF VEHICLES CIRCULATION, PARKING & RECHARGING OF ELECTRIC CARS

A l'intérieur du terrain de camping, les véhicules doivent rouler à une vitesse limite de 10km/h. La circulation est interdite entre minuit et 6h. Ne peuvent circuler dans le terrain de camping que les véhicules qui appartiennent aux campeurs y séjournant.

Le stationnement, strictement interdit sur les emplacements habituellement occupés par les hébergements sauf si une place de stationnement a été prévue à cet effet. Le stationnement ne doit pas entraver la circulation ni empêcher l'installation de

nouveaux arrivants et ne doit pas se faire devant une borne incendie ou une RIA.

Il est formellement interdit de recharger votre véhicule électrique depuis les prises électriques de votre hébergement. Des bornes payantes sont à votre disposition dans l'enceinte du camping.

*Within the campsite, vehicles must travel at a speed limit of 10km/h. Traffic is not allowed between midnight and 6 am. Only vehicles belonging to campers staying on the campsite may circulate on the campsite.*

*Parking is strictly forbidden on the pitches usually occupied by the accommodation unless a parking space has been provided for this purpose. Parking must not hinder traffic or prevent the installation of newcomers and must not be in front of a fire hydrant or an RIA.*

*It is strictly forbidden to recharge your electric car from your accommodation. Electric charging station for your electric cars are available inside the campsite.*

## 15) TENUE ET ASPECT DES HÉBERGEMENTS ET DES INSTALLATIONS COMMUNES / MAINTENANCE AND APPEARANCE OF ACCOMMODATION AND COMMUNAL FACILITIES

Chacun est tenu de s'abstenir de toute action qui pourrait nuire à la propreté, à l'hygiène et à l'aspect des hébergements et des installations et infrastructures, notamment sanitaires.

Il est interdit de jeter des eaux usées sur le sol ou dans les caniveaux. Il est interdit de fumer dans les hébergements.

Les ordures ménagères, les déchets de toute nature, les papiers, doivent être triés et déposés dans les containers situés à l'extérieur du camping.

Le lavage est strictement interdit en dehors des bacs prévus à cet usage.

L'étendage ne devra jamais être fait à partir des arbres.

Les plantations et les décorations florales doivent être respectées. Il est interdit de planter des clous dans les arbres, de couper des branches, de faire des plantations.

Il n'est pas permis de délimiter l'emplacement d'une installation par des moyens personnels, ni de creuser le sol.

Toute réparation de dégradation commise à la végétation, aux clôtures, au terrain ou aux installations du terrain de camping sera à la charge de son auteur.

L'hébergement qui aura été loué durant le séjour devra être maintenu dans l'état dans lequel le voyageur l'a trouvé à son entrée dans les lieux.

*Everyone is obliged to refrain from any action that could harm the cleanliness, hygiene and appearance of the accommodation and the facilities and infrastructures,*

RÈGLEMENT INTÉRIEUR  
RULES OF PROCEDURE

*particularly the sanitary facilities.*

*It is forbidden to throw waste water on the ground or into the gutters. It is forbidden to smoke in the accommodation.*

*Household rubbish, waste of any kind, paper, etc. must be sorted and deposited in the containers located outside the campsite.*

*Washing is strictly forbidden outside the bins provided for this purpose. Hanging out should never be done from the trees.*

*Plantations and floral decorations must be respected. It is forbidden to put nails in the trees, to cut branches, to make plantations.*

*It is not permitted to demarcate the location of an installation by personal means, nor to dig up the ground.*

*Any repair of damage to vegetation, fences, land or facilities on the campsite will be charged to the person responsible.*

*The accommodation rented during the stay must be maintained in the same condition as the traveller found it on arrival.*

**16) TENUE DANS L'ESPACE AQUATIQUE / CLOTHING IN THE AQUATIC AREA**

Seuls les slips de bain, shorts de bain, bikinis 2 pièces, bikini 1 pièce et T-shirt anti-UV manche courtes enfants sont autorisés dans les bassins de l'espace aquatique. Tout autre type de tenue est strictement interdit.

*Only swimming slips, swimming shorts, 2-piece bikinis, 1-piece bikinis and anti-UV T-shirts are permitted in the pools of the aquatic area. All other types of clothing are strictly forbidden.*

**17) PRESTATIONS / BENEFITS**

La Direction se garde le droit de décaler certaines prestations ou horaires de services sans préavis.

*The Management reserves the right to postpone certain services or times without notice.*

**18) SÉCURITÉ / SECURITY**

**a) Incendie / Fire**

En cas d'incendie, aviser immédiatement la direction. Les extincteurs sont utilisables en cas de nécessité. Les plans d'évacuation se trouvent dans les livrets d'accueil et sur le site.

Une trousse de secours de première urgence se trouve au bureau d'accueil et auprès du MNS (espace aquatique).  
*In case of fire, notify the management immediately. Fire extinguishers can be used if necessary. Evacuation plans can be found in the welcome booklet and on the*

*site.*

*A first aid kit is available at the reception desk and from the lifeguard (aquatic area).*

**b) Vol / Theft**

La direction est responsable des objets déposés au bureau et a une obligation générale de surveillance du terrain de camping. Le locataire garde la responsabilité de sa propre installation et doit signaler au responsable la présence de toute personne suspecte.

Bien que le gardiennage soit assuré, les usagers du terrain de camping sont invités à prendre les précautions habituelles pour la sauvegarde de leur matériel. La direction décline toutes responsabilités en cas de vol.

*The management is responsible for items left at the office and has a general duty to monitor the campsite. The hirer remains responsible for his or her own facilities and must report the presence of any suspicious persons to the manager.*

*Although security is provided, users of the campsite are advised to take the usual precautions to safeguard their equipment. The management declines all responsibility in case of theft.*

**19) JEUX / GAMES**

Aucun jeu violent ou gênant n'est accepté dans les espaces communs.

Les enfants devront toujours être sous la surveillance de leurs parents.

*No violent or disruptive play is allowed in the communal areas.*

*Children must always be under the supervision of their parents.*

**20) GARAGE MORT / DEAD GARAGE**

Il ne pourra être laissé de matériel non occupé sur le terrain, qu'après accord de la direction et seulement à l'emplacement indiqué. Cette prestation peut être payante.

*Unoccupied equipment may only be left on the pitch after approval by the management and only at the indicated location. This service may be subject to a charge.*

**21) INFRACTION AU RÈGLEMENT INTÉRIEUR / INFRINGEMENT OF THE RULES OF PROCEDURE**

La Direction mettra un terme immédiat au séjour sans indemnité ni compensation en cas de non-respect du règlement intérieur ; infractions aux règles de bon voisinage, incivilités et tout autre fait de nature à porter atteinte à l'harmonie au sein du Camping.

RÈGLEMENT INTÉRIEUR  
RULES OF PROCEDURE

En cas d'infraction grave ou répétée au règlement intérieur et après mise en demeure par le gestionnaire de s'y conformer, celui-ci pourra résilier le contrat.

En cas d'infraction pénale, le gestionnaire pourra faire appel aux forces de l'ordre.

*The Management will put an immediate end to the stay without indemnity or compensation in case of non-respect of the internal rules; infringement of the rules of good neighbourliness, incivilities and any other fact likely to undermine the harmony within the campsite.*

*In the event of serious or repeated infringement of the internal regulations and after formal notice by the manager to comply, the latter may terminate the contract.*

*In the event of a criminal offence, the manager may call in the police.*

## II – ANNEXES

### ANNEXE 1

#### PARTICIPATION AUX ACTIVITÉS / PARTICIPATION IN ACTIVITIES

La participation aux activités (sportives et ludiques) organisées est toujours facultative. Les vacanciers doivent être conscients que la participation engendre toujours un risque. La participation aux activités organisées hors de votre séjour, votre séjour et/ou l'utilisation de nos installations restent sous votre propre responsabilité. D'éventuels dommages causés ou frais engendrés restent à votre charge. Les vacanciers sont tenus de souscrire à une assurance responsabilité civile qui couvre tous les risques.

*Participation in organised (sports and leisure) activities is always optional. Holidaymakers should be aware that participation always entails a risk. Participation in activities organised outside your stay, your stay and/or the use of our facilities remain your own responsibility. Any damage caused or costs incurred remain your responsibility. Holidaymakers are obliged to take-out*

*third-party insurance to cover all risks.*

### ANNEXE 2

#### CONDITIONS PARTICULIÈRES / SPECIAL CONDITIONS

Il est impossible d'élire domicile sur notre camping.

Les résidences mobiles s'assimilent à des caravanes et doivent garder en permanence leur moyen de mobilité (roues et barre de traction).

Les abris de bois, de tôle ou autres matériaux sont interdits.

Les installations complémentaires tels que les auvents souples, les revêtements de sol sont autorisés à condition de ne pas poser d'obstacle de la résidence mobile.

*It is not possible to take up residence on our campsite.*

*Mobile homes are considered to be caravans and must keep their means of mobility (wheels and tow bar) at all times.*

*Shelters made of wood, sheet metal or other materials are not permitted.*

*Additional installations such as flexible awnings and floor coverings are permitted provided they do not obstruct the mobile home.*